



## LE CIRCUIT

# des Bastides Albigeoises

Discovery roads  
Circuitos de descubrimiento



## 1 Lisle-sur-Tarn

E6 / Site incontournable

Un port fluvial lié au commerce florissant du vin servit de point d'ancrage à la création de cette bastide. Ici a peut-être été signée la première « vraie » charte des bastides.

A medieval town with streets lined with corbelled houses, Lisle-sur-Tarn has the largest covered square in the South-West. You can also visit the church of Notre-Dame de la Jouquière, the Raymond Lafage museum and the Art of Chocolate museum...

Un pueblo fortificado y sus casas con salizado, su plaza central cuadrada (la plaza porticada más grande de todo el suroeste), el Museo Raymond Lafage, la iglesia de Nuestra Señora de la Jouquière y el Museo del Arte del Chocolate.

À voir : Les ruelles bordées de maisons à encorbellement encore pourvues de pontets\*, sa place centrale carrée, la plus vaste place à couverts du Sud-Ouest, le musée Raymond Lafage, l'église Notre-Dame de la Jouquière et le musée Art du Chocolat.



À faire : Aller se reposer en famille au plan d'eau.

\*« pontets » = constructions reliant les maisons de parts et d'autres de la rue

## 2 Salvagnac

C5 / Visite agréable

Ce village, situé sur une colline (ou « puechs »), est typique du Gaillacois. À découvrir au centre du village, le château et les fresques de Nicholai Greschny dans l'église. Base de loisirs des Sourigous et arboretum.

This village is located on a hilltop - a typical site of the Gaillac region. It is famed for its castle, now used as a school, and the frescoes of painter Nicholai Greschny in the church. Esta aldea se encuentra en un cerro y es típica de la región de Gaillac. Lugares de interés: el castillo (hoy convertido en escuela) y las frescos de Nicholai Greschny en la iglesia.



En occitan, « puechs » = colline

## 3 Forêt de Sivens

E4/5 / Étape verte

Cette forêt départementale d'environ 700 ha renferme une grande variété d'essences d'arbres, feuillus et résineux. Une richesse qui fait l'objet des soins attentifs des gardes forestiers car l'arbre est ici support d'éducation et de sensibilisation. Une balade de 2,5 km fait partie d'une boucle départementale de 8 km parcourant la forêt de Sivens.

Whether you like sports of recreation, you will enjoy discovering this forest along its signposted hiking trails. Parque deportivo y de diversiones, punto de partida para descubrir el bosque y sus senderos acondicionados.

## 4 Panorama

E4

Vue panoramique sur des paysages naturels. There is a panoramic view of the surrounding countryside. Vista panorámica del paisaje.



## 5 Castelnau-de-Montmiral

E4 / Site incontournable

Créé en 1222, cette bastide présente un ensemble de maisons anciennes et de ruelles serrées autour d'une place centrale.

The castelnau presents a wide range of ancient houses gathered around a central square - a typical bastide architecture. Strolling through the Pradel Walk, you will discover the Boaz and Tannach houses, the Town Hall and the Notre-Dame church.

Castelnau presenta una gran variedad de casas de estilo antiguo, aglutinadas alrededor de una plaza central. Lugares de interés: el Ayuntamiento, la casa Boaz, los vestigios de la casa de Tannac, la torre Toule, el poseso del Pradel y la iglesia de Nuestra Señora.



À voir : les arcades de la place, l'Hôtel de Ville, la maison Boaz, les vestiges de la maison de Tannac, la tour Toule, la promenade du Pradel, l'église Notre-Dame et sa croix reliquaire, la base de loisirs Vère-Grésigne.



## 6 Base de Vère-Grésigne

E4 / Visite agréable

Plan d'eau aménagé avec plage, baignade surveillée, toboggans, mini-golf, canotage, pêche (vente de carte à l'office de tourisme).

An artificial lake with a beach offering various activities such as supervised bathing, slides, mini-golf and boating. Lago artificial: playa con servicios de salvavidas, toboganes, mini golf y área de canotaje.



## 7 Forêt de la Grésigne

D/E3 / Étape verte

Forêt domaniale de plus de 3 000 ha, elle est l'une des plus belles chaînes du sud de la France, caractérisée entre autres par la trace des « gentilhommes verriers » qui y ont ouvert du XVI<sup>e</sup> au XIX<sup>e</sup> siècles. Lieux historiques : l'oppidum St-Clement, les fours verriers et le mur de Vauban. Sentiers de randonnées balisés.

Historical sites: The St Clément citadel, glass furnaces and the Vauban wall. Signposted hiking trails. Sitios históricos: el oppidum Saint Clément, hornos de fabricación de vidrio y el muro de Vauban. Senderos acondicionados

Au Moyen Âge sont créées, parfois sur des sites presque vierges, de véritables cités régies par des chartes « les villeneuves », « ville-franches », « sauvetés », « castelnaus » (châteaux neufs), bourgs castraux ou paroissiaux, et... « Bastides ». Ces dernières se caractérisent par des plans d'habitats organisés, des chartes de protection et de fiscalités spécifiques. Entre rêve et réalité, ces cités s'inscrivent dans le courant d'une formidable aventure humaine qui donne à chacune une personnalité unique. Le temps s'est arrêté pour mieux vous livrer, au gré de ce circuit touristique, ces trésors dispersés entre les rives du Tarn et les gorges de l'Aveyron.

Real towns governed by charters were created in the Middle Ages: The "new towns", "free towns", protected towns, castel-naus (new castles), parish villages and circular towns built around the château, and... the "Walled Towns". A mixture of dream world and reality, these towns are part of a wonderful human adventure that gives each one its own unique character.

Durante la Edad Media se crearon verdaderas ciudades regidas por fueros. De ahí el origen de las "villeneuves" (villas nuevas), "ville-franches" (villas francas), "sauvetés" (ciudades protegidas), castelnaus (castillos nuevos), aldeas parroquiales y bastides (pueblos fortificados). Entre sueño y realidad, estas ciudades son testimonios de una extraordinaria aventura humana que da a cada bastide su carácter particular.

## 8 Puycelsi

D3 / Site incontournable

Puycelsi est un village médiéval bâti sur un énorme rocher dominant à pic la rivière de la Vère. Les remparts sont flanqués de deux tours et percés de portes fortifiées.

Puycelsi is a fortified village built on a rock overlooking the Vère River. Stop there to visit the governor's castle, the St-Roch chapel, the 16th-century houses - and enjoy a panoramic view on the area.

Puycelsi es un pueblo medieval fortificado, construido en un peñasco desde el que se domina el río Vère. Lugares de interés: el castillo de los Gobernadores, la capilla Saint Roch, las casas del siglo XVII. La iglesia romaniza y el área panorámica.

À voir : Le château des Gouverneurs, la chapelle St-Roch, les demeures du XVI<sup>e</sup> siècle, l'église romane, et le point de vue panoramique. À la sortie du village, à noter la présence d'un Verger Conservatoire où sont cultivés d'anciennes variétés de fruits (pommes, poires, raisins...) et le sentier du Patrimoine.

## 9 Larroque

C3 / Visite agréable

Petit village entre rivière et falaises, dans lesquelles de nombreuses grottes portent les traces de refuges préhistoriques. Il possède un château du XVII<sup>e</sup> siècle et des maisons à colombages.

This small village is nestled between the river and cliffs that still bear the marks of prehistoric hangings. Its castle and half-timbered houses date back to the 17th century. Pequeño pueblo entre el río y los peñascos donde el hombre excavó grutas (testimonios de refugios prehistóricos). Hoy un castillo del siglo XVII y casas con entramado de maderas.



## 10 Bruniquel

C2 / Site incontournable

Ancienne cité marchande florissante où se négociait notamment le safran. A voir : les châteaux, le donjon du XII<sup>e</sup> siècle et son magnifique panorama, l'église.

This village is famed for its castle, with a 12<sup>th</sup>-century keep, and the Peyrol house, which showcases a gothic and Renaissance architecture. Bruniquel was the set of Le Vieux Fusil, a movie by Robert Enrico starring Philippe Noiret and Romy Schneider. El castillo y su torre del siglo XII. La casa Peyrol con una arquitectura interior del siglo XIII y de los épocas gótica y renacentista. Lugares de interés: las grutas prehistóricas, la iglesia y las vistas panorámicas.



## 11 Gorges de l'Aveyron

D2 / Visite agréable

Embrassés d'un regard toute la rivière de l'Aveyron. Ces gorges ont été habitées dès la préhistoire, comme en témoignent des vestiges de grottes et d'habitats.

Discover the gorges of the Aveyron River. Various water activities are possible. Descubra el desfiladero del río Aveyron en un entorno fresco y verde. Posibilidad de actividades náuticas.

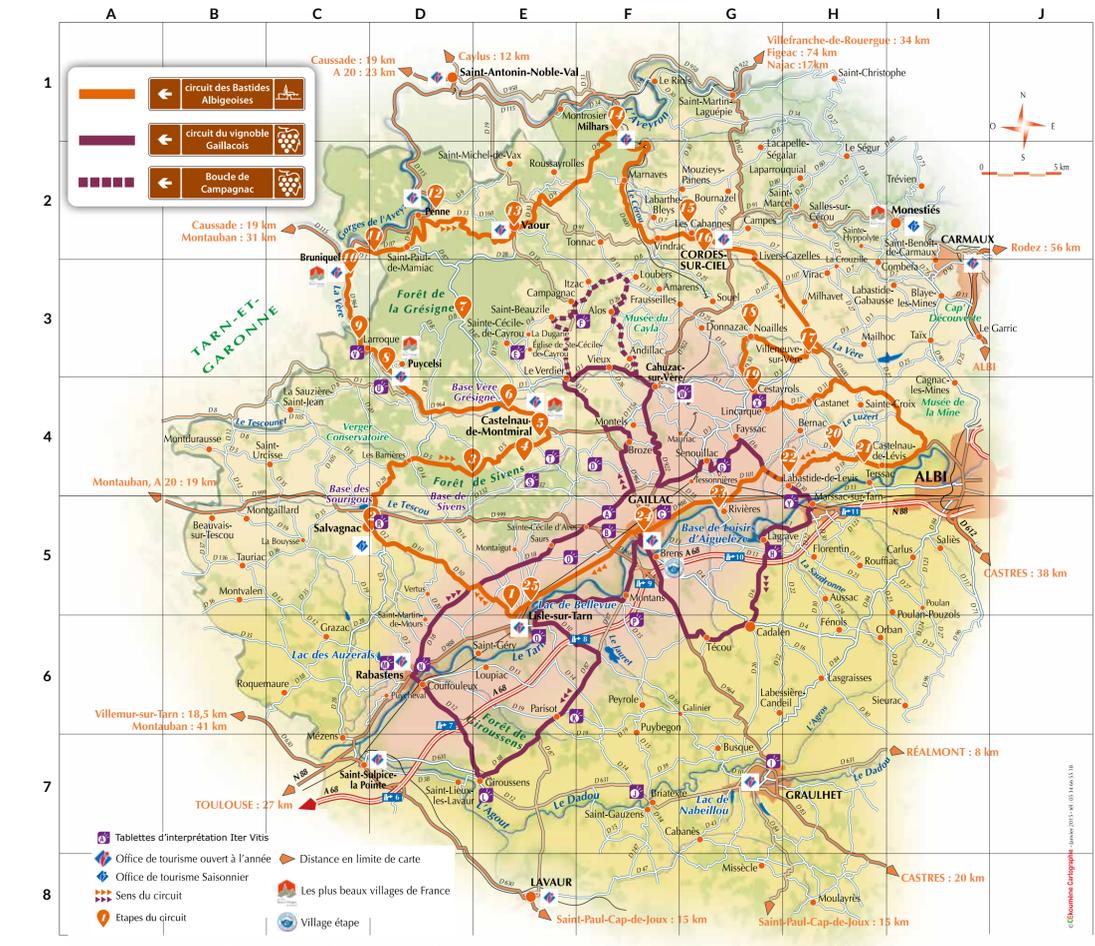
## 12 Penne

D2 / Site incontournable

Autour des vestiges du château, véritable nid d'aigle perché sur un éperon rocheux et dominant la vallée de l'Aveyron, le village a conservé son aspect médiéval. Avec sa silhouette très spécifique, c'est là une des visions les plus romantiques du Tarn.

The castle in this medieval village, with its very particular appearance, is one of the most unusual sights in the Tarn. Con su aspecto singular, el castillo de este pueblo medieval es uno de los lugares más insólitos de la región de Tarn.

À faire : visite du château (voir programme pour plus d'informations)



## 13 Vaour

E2 / Visite essentielle

Le village fut le siège d'une Commanderie de Templiers. Il en subsiste une métairie et les vestiges de la maison forte. Depuis le site, vue sur le massif de la Grésigne.

The village was a Commandery of the Knights Templar. The Peyro Lebado dolmen nearby must be seen close up - it is the largest in the region. El pueblo albergó una Encomienda Templaria. En los alrededores, vale la pena descubrir el dolmen de Peyro Lebado, el más grande de la región de Tarn.

## 14 Milhars

F1 / Visite essentielle

Édifié sur l'emplacement d'une borne militaire romaine qui lui a donné son nom, le vieux village de Milhars domine la bourgade contemporaine.

Things to see: The High Gate and the Ravellin Gate, the remains of the old fortifications, and the medieval castle. The village is illuminated on summer evenings. Lugares de interés: la puerta Alta y la puerta de Ravellin, los vestigios de antiguas fortificaciones y el castillo, un antiguo edificio medieval. Iluminación nocturna en verano.

À voir : La porte Haute et la porte du Ravellin. Les vestiges des anciennes fortifications et le château. Illuminations les nuits d'été. La Vallée de Bonnan est accessible par un sentier de randonnée.

## 15 Les Cabannes

G2 / Visite agréable

Ce village possède un donjon des XII<sup>e</sup> et XIII<sup>e</sup> siècles, une église de style gothique et de vieilles maisons à colombages autour de la place St Félix.

This village has a 12<sup>th</sup>- and 13<sup>th</sup>-century keep, a Gothic style church and ancient half-timbered houses. Este pueblo posee una torre de los siglos XII y XIII, una iglesia de estilo gótico y casas con entramado de maderas.

## 16 Cordes sur Ciel

G2 / Site incontournable

Cordes sur Ciel suscite l'enthousiasme des visiteurs qui découvrent dans ce village toute la richesse intacte d'une cité créée en 1222. Admirez particulièrement les façades sculptées, véritables musées à ciel ouvert, la maison du Grand Fauconnier, la maison du Grand Veneur, la maison Fonpeyrouse, actuelle Mairie, la maison du Grand Ecuier.

Cordes sur Ciel looks as impressive now as it was when it was created in 1222, with its paved streets lined with ancient ornamented façades. You can discover the Yves Brayer museum, the Art of Sugar museum, the Charles Portal museum and the Garden of Paradise - and don't forget to pop by one of the many local artistic craftsmen. Cordes sur Ciel ha conservado todas las riquezas de la fabulosa ciudad edificada en 1222. Lugares de interés: el Museo Yves Brayer, el Museo del arte del azúcar, el Museo Charles Portal, numerosas tiendas de artesanía, el Jardín de los Paraisos.

À voir : Le musée d'Art Moderne et Contemporain (salles Yves Brayer, André Verdet...), le musée Historama, le musée des Arts du Sucre et du Chocolat Yves Thuriès, qui expose les œuvres du célèbre pâtissier et d'autres compagnons, et le musée Charles Portal qui fait revivre l'histoire de Cordes sur Ciel et de ses environs. De nombreux artisans d'art sont installés dans la ville haute. Enfin, le Jardin des Paradis sera le cadre d'une pause fraîcheur après ces visites.

## 17 Villeneuve-sur-Vère

H3 / Visite agréable

Things to see: The original architecture of the façades in the square. Lugares de interés: la plaza central con fachadas arquitectónicas originales.

Typical village of Gaillac area surrounded by the vineyard. Pueblo típico del Gaillacois, emblemático del reino de la vinya.

À voir à Vaour: Le dolmen de Peyro Lebado, le plus grand du Tarn.

## 18 Noailles

G3 / Visite agréable

Village typique du Gaillacois, placé sous le règne de la vigne.

Village típico de Gaillacois, colocado bajo el reinado de la vid.

À voir : L'ensemble architectural des façades de maisons sur la place.

## 19 Cestayrols

G4 / Visite agréable

Ancien village fortifié qui a conservé son aspect médiéval.

This ancient fortified village has kept its distinctive medieval look, with its low, machicolated door and many houses with unusual windows. Antigo pueblo fortificado que ha conservado su toque medieval. Lugares de interés: la puerta baja con machicolaciones y sus arcos ojivales. El Molino de Roumanou, edificio rural, y la Iglesia de Roumanou.

À voir : La porte basse à machicolous du XII<sup>e</sup> siècle, de nombreuses maisons à meneaux et linteaux d'époque, et l'église romane de Roumanou.

## 20 Panorama

H4

There is a panoramic view of the surrounding countryside. Vista panorámica del paisaje.

## 21 Castelnau-de-Lévis

H4 / Visite essentielle

Ce site est habité depuis l'époque préhistorique. Les Romains y avaient édifié un port fluvial dont les soubassements ont été retrouvés.

On the site of a former roman river port, the village is dominated by the remains of a 13th century castle with a semi-circular tower, a keep and a walled room. Lugares de interés: los cimientos de un puerto fluvial, los vestigios de un castillo del siglo XIII con una torre semicircular, un torreón y una sala con techo de bóveda.

À voir : Les vestiges du château du XIII<sup>e</sup> siècle, dont une tour semi-circulaire, un vertigineux donjon rectangulaire et une salle voûtée en berceau.

## 22 Labastide-de-Lévis

H4 / Visite essentielle

Ce fief de la famille de Lévis, dont le tracé des rues est hérité de l'ancienne bastide du XIII<sup>e</sup> siècle, domine de sa butte la rive droite du Tarn.

An ancient bastide from the 12<sup>th</sup> century, Labastide-de-Lévis is dominating the right bank of the Tarn river from its hilltop. Don't miss the 15th-century church, the fortified gate, and the panoramic view over the Tarn Valley. Antigo bastide del siglo XII que domina la ribera derecha del río Tarn desde lo alto de un cerro. Lugares de interés: la iglesia del siglo XV y su portal fortificado, la vista panorámica del valle del río Tarn.

## 23 Base de loisirs d'Aiguelèze

G5 / Visite agréable

Base de loisirs avec port de plaisance offrant de nombreuses activités comme le canoë, le ski nautique, le golf, une école de voile.

Marina with various activities such as canoeing, skiing, golfing. Base náutica con multivariadas.

## 24 Gaillac

F5 / Site incontournable

Installing on the river of a boucle du Tarn, cette cité doit sa renommée à sa production vinicole millénaire ainsi qu'à une situation fluviale propice au commerce. Ici se trouve le site de l'abbaye St-Michel, avec son abbatiiale, son musée, sa maison de la vigne et du vin et son centre œnologique. Lieu d'accueil de l'Office de Tourisme.

Giving its name to the well-known millenary vineyard, the city of Gaillac was once very prosperous. The St-Michel abbey church and museum, the St-Pierre church, the Griffoul Square and the Yversen and Pierre de Brens mansions are testimonies of this rich heritage. Lugares de interés: la Abadía Saint-Michel, el Museo de la Abadía, la casa de la vid y del vino, la iglesia de Saint-Pierre, la plaza Griffoul, los palacios de Yversen y Pierre de Brens y el Castillo-Museo de Bellas Artes de Foucaud y su parque.

À voir : L'église St-Pierre, la place du Griffoul, les hôtels particuliers d'Yversen et Pierre de Brens, le château-musée des Beaux Arts de Foucaud et son parc.

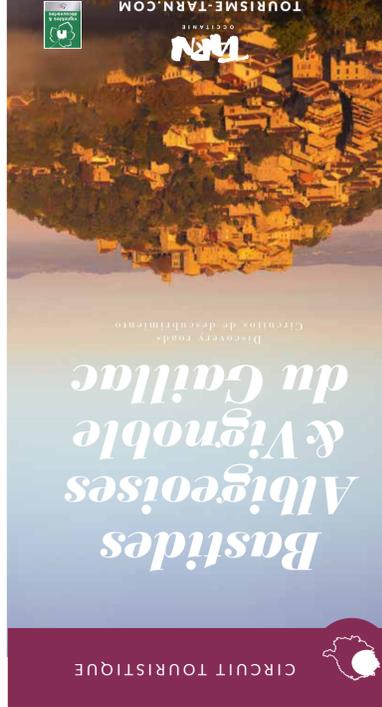
## 25 Lisle-sur-Tarn

E6

Ce circuit bénéficie d'un ballage routier dans un seul sens, dont les symboles de panneaux figurent sur ce document. Il est conçu pour des véhicules de tourisme et comporte des tronçons peu adaptés aux camping-cars et aux caravanes. Certains endroits sont situés sur des terrains privés et il conviendrait de les admettre en respectant ces propriétés.

This route is signposted in one direction only, using symbols mentioned in this document. It is intended for motor cars and includes sections that are not suitable for camping cars or caravans. While enjoying these monuments, buildings and places of interest please be aware that some are on private property and should therefore be treated with respect at all times.

Este circuito utiliza señales viales en un sólo sentido, cuyos símbolos de paneles figuran en este documento. Ha sido concebido para vehículos de turismo y cuenta de troncos poco adaptados a los camping-cars y caravanas. Ciertos edificios o lugares están situados en terrenos privados y es conveniente admitirlos respetando estas propiedades.



TARN TOURISME
BP 225 - 81006 ALBI cedex
Tél.: +33 (0)5 63 77 32 10
contact@tourisme-tarn.com
#TARN
TOURISME-TARN.COM

24 Gaillac
Installée sur la rive d'une boucle du Tarn, cette cité doit sa renommée à sa production vinicole millénaire ainsi qu'à une situation fluviale propice au commerce. Ici se trouve le site de l'abbaye St-Michel, avec son abbatiiale, son musée, sa maison de la vigne et du vin et son centre œnologique. Lieu d'accueil de l'Office de Tourisme.

25 Lisle-sur-Tarn
166km
Ce circuit bénéficie d'un ballage routier dans un seul sens, dont les symboles de panneaux figurent sur ce document. Il est conçu pour des véhicules de tourisme et comporte des tronçons peu adaptés aux camping-cars et aux caravanes. Certains endroits sont situés sur des terrains privés et il conviendrait de les admettre en respectant ces propriétés.



## LE CIRCUIT

# du Vignoble du Gaillac

Discovery roads  
Circuitos de descubrimiento



Le gaillacois, lors de son intégration à la Gaule narbonnaise des Romains, se vit doté des cépages qui, aujourd'hui enrichis et variés, font la renommée mondiale de ses vins. Parmi eux, pour les vins blancs : le "Len de l'el", le Mauzac et le Sauvignon; pour les vins rouges : le Duras, le Braucol, et le Syrah. Laissez-vous guider à travers une mosaïque de vignobles colorés, et découvrez un patrimoine riche de châteaux, d'églises, de villages fortifiés, de musées...

The Gaillac region is blessed with rich and varied types of vines, producing wine that is today renowned throughout the world. Among them are the white wines, the "Len de l'el", Mauzac and Sauvignon; and for the reds, the Duras, Braucol and Syrah. Allow us to guide you through a mosaic of colorful vineyards and discover a rich heritage of châteaux, churches, fortified villages, museums, etc.

La región de Gaillac es reconocida por sus ricos y variados viñedos que producen vinos de fama mundial. Entre ellos, los vinos blancos como el «Len de l'el», Mauzac y Sauvignon, y los tintos como Duras, Braucol y Syrah. Permítanos guiarle por un mosaico de viñedos multicolores a través del cual descubrirá un sinnúmero de castillos, iglesias, ciudades fortificadas y museos que forman parte del patrimonio de la región.

## 1 Gaillac

E6 / Site incontournable

À voir : L'église St-Pierre, la place du Griffoul, les hôtels particuliers d'Yversen et Pierre de Breys. Le château-musée des Beaux Arts de Foucaud et son parc.



Installée sur la rive d'une boucle du Tarn, cette cité doit sa renommée à sa production viticole millénaire ainsi qu'à une situation fluviale propice au commerce. Ici se trouve le site de l'abbaye St-Michel, avec son abbatière, son musée, sa maison de la vigne et du vin et son centre œnologique. Lieu d'accueil de l'Office de Tourisme.

Giving its name to the well-known millenary vineyard, the city of Gaillac was once very prosperous. The St-Michel abbey-church and museum, the St-Pierre church, the Griffoul Square and the Yversen and Pierre de Breys mansions are testaments of this rich heritage. Things to see: The St-Pierre church, the Griffoul square, the Yversen and Pierre de Breys mansions, the Foucaud castle-museum of art and its park.

Lugares de interés: la Abadía Saint-Michel, el Museo de la Abadía, la casa de la vid y del vino, la iglesia de Saint-Pierre, la plaza Griffoul, los palacetes de Yversen y Pierre de Breys y el Castillo-Museo de Bellas Artes de Foucaud y su parque.

## 2 Montans

F5 / Visite essentielle

Le site était, au début de notre ère, l'un des deux plus importants centres de production de poteries sigillées du monde gallo-romain.

Montans was one of the largest centres of sigillated pottery production in the gallo-roman world. The archaeological site showcases an exhibition of antique potteries and the reconstruction of a gallo-roman street leading to the potter's house.

Este era uno de los principales centros de producción de alfarería sigilada del mundo gallo-romano. En la zona arqueológica puede visitarse una exposición de alfarería de la antigüedad y la reconstrucción de una calle gallo-romana que lo lleva a la casa del alfarero.



## 3 Lisle-sur-Tarn

E6 / Site incontournable

Un port fluvial florissant lié au commerce du vin donna lieu à la création de cette bastide, ici, peut-être à été signée la première "vraie" charte des Bastides.

A medieval town with streets lined with corbelled houses, typical of the south-western bastides, Lisle-sur-Tarn was once a flourishing river port. From this commercial port remains a vast covered square, the largest in the South-West. You can also visit the church of Notre-Dame de la Joncaillère, the Raymond Lafage museum and the Art of Chocolate museum.

Un pueblo fortificado y sus casas con salientes, su plaza central cuadrada (la plaza porticada más grande de todo el sudoeste), el Museo Raymond Lafage, la iglesia de Nuestra Señora de la Joncaillère y el Museo del Arte de chocolate.

«pontiers» = constructions reliant les maisons de parts et d'autres des rues



À voir : Lesuelles bordées de maisons à arcades et encore pourvues de pontiers, sa place centrale de plan carré, la plus vaste place à couverts du Sud-Ouest, le Musée Raymond Lafage, l'Église Notre Dame de la Joncaillère et le Musée Art du Chocolat. Plan d'eau.

## 4 Giroussens

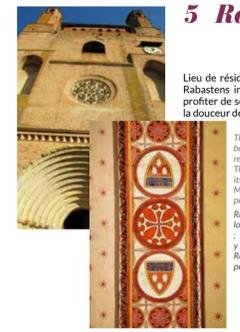
E7 / Site incontournable

Giroussens domine la plaine du Vaurais. Dans cette ancienne cité de la fin du XII<sup>e</sup> siècle, on redonne vie à une activité autrefois prospère : la céramique.

À voir : La Maison de la Céramique, l'église de St-Salvi datant des XIV<sup>e</sup> et XVI<sup>e</sup> siècles, le panorama de l'Echauguette, le chemin de fer touristique.

This ancient town is an example of the rebirth of ceramics. Things to see: the House of Ceramics, the Martels garden, the St-Salvi church, the view from l'Echauguette, the tourist railway.

Esta antigua ciudad ilustra perfectamente el renacimiento de la industria de la cerámica. Lugares de interés: la Casa de la Cerámica, el Jardín de Martels, la iglesia Saint-Salvi, el panorama de Echauguette, el tren turístico.



## 5 Rabastens

D6 / Site incontournable

Lieu de résidence privilégié des Toulousains, Rabastens invite à prendre son temps pour profiter de ses rues chargées d'histoire et de la douceur des rives du Tarn...

The red-brick city of Rabastens, on the banks of the Tarn River, invites you to relax and take the time. Things to see: The Notre-Dame-du-Bourg church and its frescoes, the Rabastens Regional Museum, and the cellars of the wine cooperative.

Rabastens, ciudad totalmente de ladrillo, invita a descansar. Lugares de interés: la iglesia de Notre-Dame-du-Bourg y sus frescos, el Museo de la región de Rabastens. Visite también la cave cooperativa.



## 6 Broze

F4 / Panorama

Joli petit village restauré niché dans son écrin de vignes.

A small restored village nestled in the vineyards.

Hermoso pueblo restaurado perdido entre los viñedos.



## 9 Andillac

F3

Ce village possédant un mur végétal à été rénové, et est illuminé les soirs d'été.

This recently restored village is decorated with a wall of plants and floodlights in the summer.

Things to see: The Saint-Médard church.

Lugares de interés: la iglesia Saint-Médard. El pueblo fue restaurado admirablemente y tiene un muro vegetal, iluminación nocturna en verano.

## 10 Château de Cayla

F3 / Visite essentielle

Ce manoir campagnard entouré d'une très belle chênaie était à l'origine un relais de chasse. Il est aujourd'hui transformé en musée départemental où sont conservés les souvenirs de l'écrivain romantique Maurice de Guérin ainsi que ceux de sa sœur Eugénie. Le château et son parc sont devenus un site historique, culturel et littéraire.

This manor hosts a museum showcasing the memorabilia of romantic author Maurice de Guérin. The château and its park are a literary, cultural and historical site.

Estamansón, transformado en museo, alberga los recuerdos del escritor romántico Maurice de Guérin. El castillo y su parque se han convertido en un centro literario, cultural e histórico.



## 11 Vieux

F3 / Visite agrivable

Les origines de ce très ancien village sont liées à la fondation par Saint-Eugène d'un premier monastère au VI<sup>e</sup> siècle.

The origins of this very old village are linked to Saint-Eugene's foundation of one of the first monasteries in the 6th century.

Things to see: The church, with its octagonal bell tower and the 14th-century frescoes.

El origen de este pueblo tan antiguo se remonta a la fundación por San Eugenio de uno de los primeros monasterios del siglo VI. Lugares de interés: la imponente iglesia con su pórtico fortificado, su compañero octogonal y sus frescos originales del siglo XIV.



## 12 Cahuzac-sur-Vère

F4 / Visite agrivable

Faites une pause à Cahuzac-sur-Vère pour découvrir cette ancienne place forte.

This ancient fortified village is ideal for a nice break.

Antigua plaza fortificada donde es agradable descansar y refrescarse.



## 13 Château de Salettes

F4 / Visite agrivable

Dans ce château récemment restauré est né, le 13 mai 1754, le comte d'Hautpoul-Salettes, général de Napoléon qui s'est illustré lors de la bataille d'Austerlitz. La propriété a ensuite appartenu à la famille de Toulouse-Lautrec. Propriété viticole, le château est aujourd'hui un hôtel\*\*\*\*.

This recently restored castle once belonged to the Toulouse-Lautrec family. It is now a wine growing estate and a magnificent hotel and restaurant.

Este castillo restaurado recientemente perteneció a la familia del pintor Toulouse-Lautrec. Hoy en día, es una propiedad vitícola con un hotel restaurante de lujo.



## 14 Château de Mauriac

G4 / Visite essentielle

Ce château du XV<sup>e</sup> siècle, aujourd'hui meublé et décoré par un peintre, est ouvert à la visite (entrée payante).

This 15th century fortress topped with tile roofs has been renovated, furnished and decorated by a painter and is open to visits.

Castillo del siglo XV que parece una hermosa fortaleza cubierta de tejas. Un pintor lo ha amueblado y decorado y puede visitarse.



## 15 Senouillac

G4 / Visite agrivable

À voir : La chapelle de ce village typique du gaillacois.

Things to see: The chapel, typical of the Gaillac region.

Lugares de interés: la capilla del pueblo, típica de la región de Gaillac.



## 16 Fayssac

G4 / Visite agrivable

L'ancien village fortifié et son église témoignent du travail architectural du calcaire, typique de la région.

This ancient fortified village with its church reflects the Gaillac limestone architecture.

Antigua ciudad fortificada con su iglesia, que ilustra la arquitectura de piedra caliza de la región de Gaillac.



## 17 Labastide-de-Lévis

H4 / Visite essentielle

Ce fief de la famille de Lévis, dont le tracé des rues est hérité de l'ancienne bastide du XIII<sup>e</sup> siècle, domine de sa butte la rive droite du Tarn.

Visite de la cave coopérative viticole.

This ancient bastide dates back to the 12th century and is set on a hilltop dominating the right bank of the Tarn.

Things to see: The 15th-century church and its fortified porch, and the panoramic view on the Tarn valley.

Pueblo fortificado del siglo XII que domina la ribera derecha del río Tarn desde lo alto de un cerro. Lugares de interés: la iglesia del siglo XV y su portal fortificado, la vista panorámica del valle del río Tarn.



## 18 Marsac

H5 / Visite agrivable

À voir : Le pont en pierre de taille du XVIII<sup>e</sup> siècle et l'église du XIX<sup>e</sup> siècle.

Things to see: The 18th-century stone bridge and the 19th-century church.

Lugares de interés: el puente de piedra labrada del siglo XIII y la iglesia del siglo XIX.



## 19 Lagrave

G5 / Visite agrivable

Le travail du cuir a fait de l'ancienne cité médiévale de Graulhet une capitale de la basane. Ville de mégisseries, de tanneries et de maroquineries, elle met en valeur son savoir-faire à travers la Maison des Métiers du Cuir.

The medieval city of Graulhet was founded in the 12th century. It later developed into a major leathermaking centre. This heritage is explored in the «Maison des Métiers du Cuir» (the leathermaking museum).

Things to see: The Pansac medieval quarter, the leather craft boutiques.

Graulhet, antigua ciudad medieval del siglo X, es la capital del cuero desde el siglo XVII. Lugares de interés: la casa de los oficios del cuero, el barrio medieval de Pansac, las tiendas de artículos de cuero.



## 20 Cadalen

G6 / Visite agrivable

De son église romane, le village domine les coteaux alentours.

The village and its roman church overlooks the hills nearby.

Desde la iglesia románica del pueblo se dominan los viñedos.



## 21 Técou

G6 / Visite essentielle

Bastide fondée au XIII<sup>e</sup> siècle, située sur une colline (ou "puèch" en occitan), Visite de la cave coopérative viticole.

This village, founded in the 13<sup>th</sup> century, is set on a hill (or «puèch» in Occitan). Things to see: the wine cooperative and its cellars.

Pueblo fundado en el siglo XIII en un "puèch" (cerro en occitano). Visite la bodega cooperativa.



## 22 Graulhet

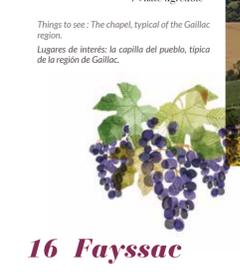
G7 / Site incontournable

Le travail du cuir a fait de l'ancienne cité médiévale de Graulhet une capitale de la basane. Ville de mégisseries, de tanneries et de maroquineries, elle met en valeur son savoir-faire à travers la Maison des Métiers du Cuir.

The medieval city of Graulhet was founded in the 12th century. It later developed into a major leathermaking centre. This heritage is explored in the «Maison des Métiers du Cuir» (the leathermaking museum).

Things to see: The Pansac medieval quarter, the leather craft boutiques.

Graulhet, antigua ciudad medieval del siglo X, es la capital del cuero desde el siglo XVII. Lugares de interés: la casa de los oficios del cuero, el barrio medieval de Pansac, las tiendas de artículos de cuero.



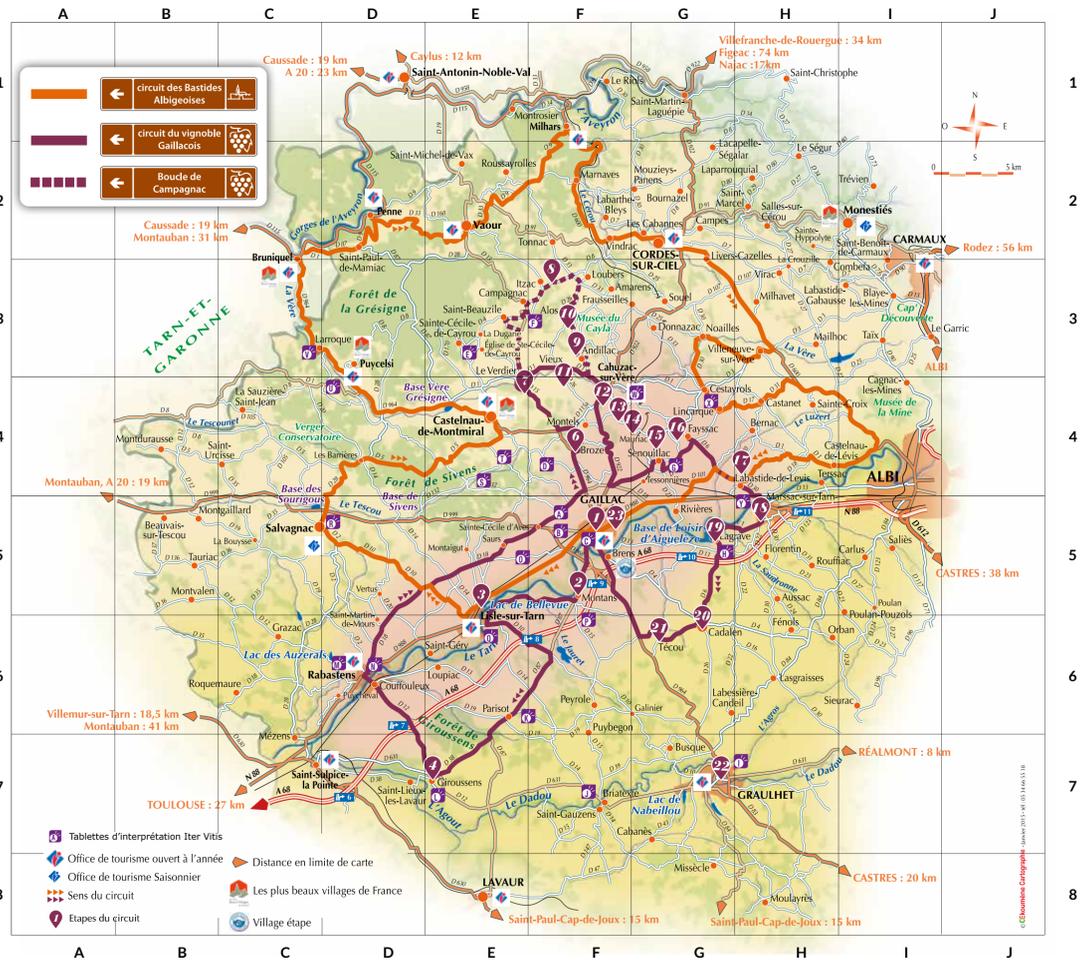
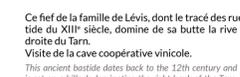
## 23 Gaillac

F5

Malson des Vins - 81600

Place St-Michel - Gaillac - Tél. : +33 (0)5 63 57 15 40

maisonvins.gaillac@wanadoo.fr - www.vins.gaillac.com



## Offices de Tourisme et bureaux d'information touristique sur le circuit

Office de Tourisme d'Albi - 81000  
Place Sainte-Cécile  
Tél. : +33 (0)5 63 36 36 00  
www.albi-tourisme.fr  
www.albi-reservation.fr  
accueil@albitourisme.fr

Office de Tourisme de Bruniquel - 82800  
Promenade du Ravelin  
Tél. : +33 (0)5 63 67 29 84  
www.gorges-meyron-tourisme.com  
tourisme-bruniquel@wanadoo.fr

Office de Tourisme Bastides et Vignoble de Gaillac  
tourisme-vignoble-bastides.com  
info@tourisme-vignoble-bastides.com  
Tél. : +33 (0)805 400 828

Bureau de Cordoux-et-Mirval - 81140  
Place des Arcades  
Bureau de Gaillac - 81600  
Abbaye Saint-Michel  
Tél. : +33 (0)8 05 40 08 28

Bureau de Gaillac - 81300  
33 rue Saint-Jean

Bureau de Tels-sur-Tarn - 81310  
Place Paul Saissac  
Bureau de Puycellet - 81140  
Verger Conservatoire  
Bureau de Rabastens - 81800  
Hôtel de la Fite  
2 rue Amedée de Clausade  
Bureau de Cahuzac-sur-Vère - 81630  
Mairie  
Bureau de Salvagnac - 81630

Office de Tourisme du Pays Cerdais au Pays de Vaur  
www.cordesurciel.fr  
info@cordesurciel.fr  
Tél. : +33 (0)5 63 56 00 52  
(gratuit depuis fixes et mobiles)

Bureau de Cordes sur Ciel - 81170  
38-42 Grand Rue Raymond VII  
+ 8 place Jeanne Ramel-Cals (saisonnier)

Bureau de Milhars - 81170  
Route de Cordes  
Bureau de Penne - 81140  
Le Village

Retrouvez tous les circuits touristiques auto du Tarn dans les offices de tourisme et les bureaux d'information touristique :  
Maps of the suggested circuits in the Tarn are available from the Tourist Offices of the Tarn.  
Los mapas de los circuitos del Tarn están disponibles en las Oficinas de Turismo del Tarn.

Vignobles & Découvertes®  
Ce label national vous permet de préparer plus facilement votre venue dans le vignoble et profiter pleinement des offres d'activités et de produits autour de la découverte de l'identité du vignoble de Gaillac.

Vignobles & Découvertes®: the national wine tourism label in France. What better way to discover the gaillac vineyard!

Vignobles & Descubrimientos: una forma sencilla de organizar una estancia en los viñedos. La mejor manera de descubrir el viñedo de Gaillac.

Retrouvez les prestataires labellisés sur notre site :  
TOURISME-VIGNOBLE-BASTIDES.COM

## ITER VITIS les Chemins de la Vigne et les tables d'interprétation du paysage

Vous connaissez certainement l'itinéraire culturel européen des Chemins de Saint Jacques, mais connaissez-vous l'Iter Vitis, les chemins de la vigne ? C'est un nouvel itinéraire, qui traverse la destination Vignoble de Gaillac, et est destiné à illustrer et promouvoir l'idée d'un patrimoine culturel commun.

ITER VITIS the Vineyard Way  
You must have heard about the Santiago Pilgrim Way European Cultural Itinerary, but have you heard of « Iter Vitis, the Vineyard Way » ? This is a new itinerary which goes through the Gaillac Bastides and Vineyards Area and is intended to highlight and promote the idea of a shared cultural heritage. Some innovative ways have been put in place to give you a totally new travel experience when exploring this Area.

ITER VITIS los caminos de la vid  
Usted conocerá, ciertamente, el itinerario cultural europeo del Camino de Santiago, pero ¿conoce « Iter Vitis, los caminos de la vid »? Es un nuevo itinerario que atraviesa el País de las Bastides (ciudades fortificadas) y el Viñedo de Gaillac, y está destinado a ilustrar y promover la idea de un patrimonio cultural común. El descubrimiento del País se basa en herramientas innovadoras para hacerle descubrir una nueva forma de viajar.

Coordonnées GPS des tablettes d'interprétation  
Viewing tables / Tablas de interpretación

CODE	LIEU	LATITUDE	LONGITUDE
01	GAILLAC, ABBAYE SAINT-MICHEL	43°53'52"N	1°53'44.75"E
02	GAILLAC, PLACE DU GRIFFOUL	43°53'54.30"N	1°53'47.54"E
03	GAILLAC, QUAI SAINT-JACQUES	43°53'52.00"N	1°53'39.53"E
04	DOMAINE MAS PIGNOU	43°57'10.38"N	1°52'21.82"E
05	SAINTE-ECCLIE DU-CAYROU	44°02'47.24"N	1°47'48.865"E
06	CAMPAGNAC	44°01'18"N	1°50'22"E
07	SENOUILLAC - LA FIGARADE	43°57'39.97"N	1°57'35.008"E
08	LAGRAVE	43°54'25.55"N	1°59'28.447"E
09	GRAULHET	43°45'48.4626"N	1°59'21.8184"E
10	BRIATEUX	43°45'58.647"N	1°54'26.697"E
11	PARISOT - LA FERME DU ROUGET	43°47'54.75"N	1°51'20.67"E
12	GIROUSSENS	43°45'47.70"N	1°46'25.27"E
13	RABASTENS, COUFOULEUX	43°49'13.03"N	01°43'41.53"E
14	RABASTENS, NOTRE-DAME DU BOURG	43°49'14.865"N	1°43'29.351"E
15	ROUTE DE SAURS	43°53'6.959"N	1°48'37.3154"E
16	MONTANS	43°52'02.42"N	1°53'04.90"E
17	LISLE-SUR-TARN	43°51'11.17"N	1°48'35.75"E
18	SALVAGNAC	43°54'22.29"N	01°41'17.89"E
19	CASTELNAU LA GRE-SIGNE	43°56'59.8627"N	01°49'04.973"E
20	CASTELNAU-DE-MONT-MIRAL	43°55'15.120"N	01°48'59.273"E
21	PUYCELLE LA GRESIGNE	43°59'37.856"N	1°41'34.47"E
22	LARROQUE	43°59'37.856"N	1°41'34.47"E
23	DOMAINE LES PEYRES ROSES	44°03'42"N	1°54'40.3648"E
24	CHATEAU LACROUX	43°57'56.9946"N	1°59'45.9996"E
25	LABASTIDE-DE-LEVIS	43°55'34.222"N	2°00'30.797"E

